

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-143 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-143 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County _____
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

Name Of Juvenile
Tên của trẻ chưa thành niên

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Age
Tuổi

Name And Address Of Parent
Tên và địa chỉ của phụ huynh

WAIVER OF PARENT'S RIGHT TO COUNSEL

- ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY
 TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS
 POST-DSS-PLACEMENT REVIEW AND PERMANENCY PLANNING HEARINGS (DELINQUENT)
 POST-DSS-PLACEMENT REVIEW AND PERMANENCY PLANNING HEARINGS (UNDISCIPLINED)

MẪU TỪ BỎ QUYỀN CÓ LUẬT SƯ
CỦA PHỤ HUYNH

- TRƯỜNG HỢP TRẺ BỊ NGƯỢC ĐÁI/THiếu QUAN TÂM/
CẦN SỰ GIÁM HỘ CỦA TÒA ÁN
 TRƯỜNG HỢP TƯỞNG QUYỀN LÀM CHA MẸ
 PHIÊN TÒA TÁI XÉT VÀ LẬP KẾ HOẠCH VỀ NƠI Ở LÂU
DÀI SAU KHI DSS SẮP XẾP CHỖ Ở TẠM THỜI (TRẺ VỊ
THÀNH NIÊN CÓ HÀNH VI PHẠM PHÁP)
 PHIÊN TÒA TÁI XÉT VÀ LẬP KẾ HOẠCH VỀ NƠI Ở LÂU
DÀI SAU KHI DSS SẮP XẾP CHỖ Ở TẠM THỜI (TRẺ VỊ
THÀNH NIÊN CÓ HÀNH VI VÔ KỶ LUẬT)

G.S. 7B-602, -1101.1, -2503(1)c., -2506(1)c.
G.S. 7B-602, -1101.1, -2503(1)c., -2506(1)c.

I am the parent of the juvenile named above. I have been told that I have the right to have a lawyer represent me. I have been told of my right to have a lawyer appointed by the Court if I cannot afford to hire one. With full knowledge of these rights, I knowingly, willingly, and understandingly choose as follows:

Tôi là phụ huynh của trẻ chưa thành niên có tên trên đây. Tôi đã được thông báo rằng tôi có quyền có luật sư đại diện cho mình. Tôi cũng được thông báo rằng Tòa Án có thể chỉ định luật sư cho tôi nếu tôi không có khả năng tài chính để thuê luật sư. Sau khi được thông báo đầy đủ về các quyền này, tôi đưa ra lựa chọn dưới đây một cách có chủ ý, tự nguyện và có hiểu biết:

(check only one)
(chỉ đánh dấu một ô)

1. I do not want a court-appointed lawyer. I will hire my own lawyer at my own cost.
Tôi không muốn Tòa Án chỉ định luật sư cho tôi. Tôi sẽ tự bỏ tiền ra để thuê luật sư.
2. I do not want the assistance of any lawyer. I understand that I have the right to represent myself, and that is what I intend to do.
Tôi không muốn có sự hỗ trợ của luật sư. Tôi hiểu rằng tôi có quyền tự đại diện cho mình và muốn làm theo cách đó.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Parent (type or print)
Tên của phụ huynh (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Parent
Chữ ký của phụ huynh

FINDINGS OF FACT
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

NOTE TO JUDGE: G.S. 7B-602(a1) and G.S. 7B-1101.1(a1) require the court to examine the parent and make findings of fact sufficient to show that the parent's waiver is knowing and voluntary. G.S. 7B-2503(1)c. and G.S. 7B-2506(1)c. each provide an entitlement to court-appointed counsel unless the parent makes a knowing and voluntary waiver of the right to counsel.

LƯU Ý DÀNH CHO THẨM PHÁN: G.S. 7B-602(a1) và G.S. 7B-1101.1(a1) quy định rằng Tòa Án phải thẩm vấn phụ huynh và xác nhận có đủ cơ sở cho thấy rằng phụ huynh từ bỏ quyền một cách có hiểu biết và tự nguyện. Hai điều luật G.S. 7B-2503(1)c. và G.S. 7B-2506(1)c. đều quy định rằng phụ huynh có quyền được tòa án chỉ định một luật sư đại diện cho họ trừ phi họ từ bỏ quyền có luật sư một cách có hiểu biết và tự nguyện.

(Over)
(Xem mặt sau)

**CONCLUSIONS OF LAW
CÁC KẾT LUẬN VỀ LUẬT PHÁP**

- The parent's waiver is knowing and voluntary.
Quyết định từ bỏ quyền của phụ huynh là có hiểu biết và tự nguyện.
- The parent's waiver is not knowing and voluntary.
Quyết định từ bỏ quyền của phụ huynh không phải là có hiểu biết và tự nguyện.

**ORDER
ÁN LỆNH**

Therefore, the parent
Do đó, phụ huynh

- may proceed without appointed counsel.
được phép tiến hành thủ tục này mà không cần Tòa Án chỉ định luật sư.
- may proceed without the assistance of counsel.
được phép tiến hành thủ tục này mà không cần có luật sư.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of District Court Judge (type or print)
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of District Court Judge
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY